

Glossing: Textsuite

1.

O gato preto comeu um bolo.
 The.M.SG.DEF cat.M.SG. black.M.SG eat.1SG.PAST a.M.SG.INDEF cake.F.SG
 ‘The black cat ate the cake.’

2.

A carta foi escrita lentamente por ela na sala.
 A.F.SG.DEF letter.F.SG was.3SG.PAST written.F.SG.PTCP slowly by her in.the.F.SG.DEF livingroom.F.SG
 ‘The letter was written slowly by her in the living room.’

3.

Um pequeno gato foi perseguido por um rato.
 A.M.SG.INDEF small.M.SG cat.M.SG. was.3SG.PAST chased.M.SG.PTCP by a.M.SG.INDEF mouse.M.SG
 ‘A small cat was chased by a mouse.’

4.

Ela rapidamente e cuidadosamente decorou a sala
 She quickly and carefully decorate.3SG.PAST the.F.SG.DEF livingroom.F.SG
 ‘She quickly and carefully decorated the room.’

5.

Eles prepararam rapidamente o jantar.
 They.3PL.M prepare.3PL.PAST quickly the.M.SG.DEF dinner.M.SG
 ‘They quickly prepared the dinner.’

6.

Ela comeu um gelado no jardim.
She eat.1SG.PAST a.M.SG.INDEF icecream.M.SG in.the.M.SG.DEF garden.M.SG
She ate an ice cream in the garden.

7.

O gelado foi comido por ela
The.M.SG.DEF icecream.M.SG was.3SG.PAST eat.M.SG.PTCP by her.
'The ice cream was eaten by her.'

8.

O João e o Diogo comem no Eduardo.
The.M.SG.DEF João.M.SG and the.M.SG.DEF Diogo.M.SG eat.3PL.PRES in.the.M.SG.DEF Eduardo.M.SG
'João and Diogo are Eduardo's sons.'

9.

O meu irmão come e dorme.
The.M.SG.DEF my.M.SG brother.M.SG eat.3SG.PRES and sleep.3SG.PRES
'My brother eats and sleeps.'

10.

Tu e ela falam rapidamente.
You and she speak.2PL.PRES quickly
'You and she talk quickly.'

11.

Comi uma tangerina.
eat.1SG a.F.SG.INDEF tangerine.F.SG
'I ate a tangerine.'

12.

Prepararam a festa.
Prepare.3PL.PAST the.F.SG.DEF party.F.SG
'They prepared the party.'

13.

Fecha a porta!
close.2SG.IMP the.F.SG.DEF door.F.SG
'Close the door!'

14.

Espera!
wait.2SG.IMP
'Wait!'

15.

O meu irmão come.
The.M.SG.DEF my.M.SG brother.M.SG eat.3SG.PRES
'My brother eats.'

16.

As minhas tangerinas crescem no jardim.
The.F.PL.DEF my.F.PL tangerine.F.PL grow.3PL.PRES in.the.M.SG.DEF garden.M.SG
'My tangerinas grow in the garden.'

sentences that should not work

1.

Falas baixo!
speak.2SG.IMP quiet!
'Speak quiet!'

2.

Comemos os teus legumes!
eat.1PL.PAST the.M.PL.DEF your.M.PL vegetable.M.PL
'We ate your vegetables!'

3.

Eu comes uma tangerina.
I eat.2SG.PRES a.F.SG.INDEF tangerine.F.SG
'I eat a tangerine.'

4.

Nós falem do Eduardo.
We talk.2PL.PRES from.the.M.SG.DEF Eduardo.M.SG
'We talk about Eduardo.'

5.

Os irmãos fala.

The.M.PL.DEF brother.M.PL speak.3SG.PRES

‘The brothers speaks.’

6.

Ela come uma bolo.

She eat.3SG.PRES a.F.SG.INDEF cake.F.SG

‘She eats a cake.’

7.

Nós comemos os tangerinas.

We eat.1PL.PAST the.M.PL.DEF tangerine.F.PL

‘We ate the tangerines.’

8.

Tu comes a tangerina no jardins.

You eat.2SG.PRES the.F.SG.DEF tangerine.F.SG in.the.M.SG.DEF garden.M.PL

‘You eat the tangerine in the gardens.’

9.

O irmão adormeceu na jardim.

The.M.SG.DEF brother.M.SG fell.asleep.3SG.PAST in.the.F.SG.DEF garden.M.SG

‘The Brother fell asleep in the garden.’

10.

O Diogo espera pela treino.
The.M.SG.DEF Diogo.M.SG wait.3SG.PRES for.the.F.SG.DEF train.M.SG
'Diogo waits for the train.'

11.

A minha irmão come.
The.F.SG.DEF my.F.SG brother.M.SG eat.3SG.PRES
'My brother eats.'

12.

As meus tangerinas crescem no jardim.
The.F.PL.DEF my.M.PL tangerine.F.PL grow.3PL.PRES in.the.M.SG.DEF garden.M.SG
'My tangerines grow in the garden.'

13.

A Maria e o Diogo preparam a comida.
The.F.SG.DEF Maria.F.SG and the.M.SG.DEF Diogo.M.SG prepare.3PL.PRES the.F.SG.DEF food.F.SG
'Maria and Diogo prepare the food.'

14.

Maria comeu uma tangerina.
Maria.F.SG eat.1SG.PAST a.F.SG.INDEF tangerine.F.SG
'Maria ate a tangerine.'

15.

Eu como as tangerinas pequenos.
 I eat.1SG.PRES the.F.PL.DEF tangerine.F.PL small.M.PL
 ‘I eat the small tangerines.’

16.

O gato preta come as tangerinas.
 The.M.SG.DEF cat.M.SG. black.F.SG eat.3SG.PRES the.F.PL.DEF tangerine.F.PL
 ‘The black cat eats the tangerines.’

17.

Ela fecha.
 She close.3SG.PRES
 ‘She closes.’

Glossing Abbreviations:

IMP	imperative
PTCP	participle
SG	singular
PL	plural
M	masculine
F	feminine
PAST	past
PRES	present
DEF	definite
INDEF	indefinite